

Министерство образования и науки Российской Федерации
Вологодский государственный университет

**МАТЕРИАЛЫ
МЕЖРЕГИОНАЛЬНОЙ НАУЧНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ
IX ЕЖЕГОДНОЙ НАУЧНОЙ СЕССИИ
АСПИРАНТОВ И МОЛОДЫХ УЧЕНЫХ**

**Том II
Гуманитарные науки
Педагогические науки**

1485141

Вологда
2015

БОЛЕЗНЬ В ГОВОРАХ АРХАНГЕЛЬСКОГО РЕГИОНА

Е.А. Ковригина

*Научный руководитель Е.А. Нефедова, д-р филол. наук, профессор
Московский государственный университет им. М.В. Ломоносова
г. Москва*

Концепт *БОЛЕЗНЬ* является базовым в национальной языковой картине мира, отражающей «особый способ мировидения, присущий данному языку, культурно значимый для него и отличающий его от каких-то других языков» [1, с. 35]. Содержание данного феномена «обусловлено связью с важнейшими составляющими человеческого бытия (здравьем, жизнью и смертью) и ввиду этого аккумулирует...религиозные, мифологические, нравственные и философские представления» [2, с. 259].

Общее понятие *БОЛЕЗНИ* в говорах архангельского региона представлено словами: *болесть, болезнь, боль, болька, болячка, болеванье, болезенка*.

Целью статьи является рассмотрение предикатной метафорической сочетаемости имен, выражающих состояние *БОЛЕЗНИ*. Данные о содержании концепта извлекаются из анализа такой сочетаемости.

БОЛЕЗНЬ в наивной языковой картине мира носителей диалекта персонифицирована, подобна живому существу. Она *ходит, приходит, переходит, проходит*:

болесть – Болесъть-то ходыла така́ тиф.

болезнь – Вот болесь – не кажной болёт, так шо вот болёт, а по людям ходит. Болесь переходыса, переходыд дру́шка ко дру́шке. Не ходите там (туда),

передёт к вам болезнь. Веть уш – болеТЬ подоспела, што зделали, болеТЬ никоВО не проходит мимо.

боль – Ходила така боль – воспа. Какая-то холера ходила, боль какая-то. Кресты над дверью делали, штоб боль, болеТЬ не приходила никакая.

БОЛЕЗНЬ – существо агрессивное, оказывающее резко негативное воздействие на физическое состояніе человека. Она *находит, настигает, нападает, скакает, подскакивает*, то есть догоняет, пристает; *уводит, попадает, летит*:

болеТЬ – Как не пристать болеТЬ. Йа думала, куда йево болеТЬ увела.

болезнь – На каждово можэт *найти* така болеТЬ-то. Кто как, как болеТЬ настигнет. Аранчюк – это как *напало* чего-то, болеТЬ какая. Аранчюк напал на меня сей гот. Переходицца болеТЬ, так на эково человёка *скаке*. Кака-то булеТЬ поцькоцила – умерла. Чуйеш, болеТЬ-то пристала снова. Рострайвача нельзя.

боль – Вот к кому кака боль пристанет.

болька – Болька попадёт, так ревёт, не попадёт, так и смейоця.

болячка – Как согнусь, такы кружат. Сежала четыре дня, до решотки не доходила. Фсё какийе-то болячкы вот приставают. Фсяких болячек *наприставало*. Вот фсё здоровыйе ухожэнно. Пошто ко мнё-то он пристал (диабет), я ш сахару почти не ёем. Свёрху болячка-то летит, затравлено фсё.

болеванье – Болеванье пристайот.

Возникновение **БОЛЕЗНИ** – нападение, перед которым человек оказывается беспомощен. Она *прихватывает, подхватывает, захватывает; наваливается, трогает, скручивает, закручивает, стягивает, сковывает, корчит, тычет, прибивает; берёт, забирает, привязывается*:

болеТЬ – Раньшэ выпивал – болеТЬ прихватила – теперь-тоничёго. Стала мне болеТЬ прибивать. Это и болеТЬ скрутила.

болезнь – Немолодой, заболей, болеТЬ потхватали и умёр. Мне бы только смерточка пришла, болезнь не захватила бы. Вы пришли ф тако время што меня трогайед болесь. Раньшэ-то йа была не така: болеТЬ немношко скрутила. Меня болеТЬ сътянула фею. А потом то уш софсём болеТЬ-то йейо (маму) сковала, рак оно вить боли, а обезбаливающих никаких. Фсё болеТЬ меня корчит. Это болеТЬ меня тычет. Привезалась к нему болезнь, унесла йево (брата). А болеТЬ, она фся вяжэца с ростройства. Никак меня болеТЬ не брала. Так буэте, воншэ болеТЬ заберёт. А у меня вот ўш, фсё такйо-то горё, как болеТЬ не заберёт.

боль – Меня прибило болью порато.

болезенка – Така болезенка навалилась. Закрутила болезенка (отца).

Появление **БОЛЕЗНИ** может быть изъявлением злой воли человека (через заговор или сглаз) или какого-либо мифического существа. Её *делают, садят, нагоняют; ею угощают, наделяют; в нее вводят*:

болеТЬ – Можэт чё-то кто-то знает, дак не будет молоко киснуть или болеТЬ на корову зделают.

болезнь – Домово́й навредил, боле́сь нагонил. Боле́ю дак не шыпко, их ишё угошишь болезнью-то. Можно человёка словом вылечить, а можно в боле́сь ввести.

боль – Не ты ли меня наделила этой болью?

болячка – Болячку на серцэ посадил.

Получить **БОЛЕЗНЬ** можно и без вмешательства третьего лица. Её, берут, приносят, ловят, схватывают, наимают, наживают, подцепляют:

болесть – Она получила болесть. Кто эту денюшку возьмёт – тот и болесть возьмёт. Вот она где-то поймала эту болесть.

болезнь – Схватил боле́сь навёрно какую? Я не пойду, опять боле́сь себе наиму. Она меня фсё пробира: «Шо ты сама себе боле́сь-то наживайеш!»

боль – Старший сын какую-то боль принёс.

болячка – Я и грю, одна болячка попровляйеца, другу потцепляю.

Так как **БОЛЕЗНЬ** приходит извне, то от нее стремятся избавиться, «принуждают» недуг к устраниению: сбрасывают, отводят, прогоняют. Чаще всего это делается посредством заговоров и различных ритуалов, т.е. совмещая физический и вербальный способы изгнания. **БОЛЕЗНЬ** можно наговорить на деньги. Кто их найдет и возьмет себе – возьмет и болезнь: *На деньги делают, болезнь збросят, на перекрёске или рядом с перекрёском*. Для ритуала по избавлению от лишая необходим сухой сук. Предполагается, что болячки на теле больного должны стать такими же сухими, как этот сук, а впоследствии вовсе исчезнут: *Йесь боле́сь такая отводить надо – лишай – к сучьку. Болид, дак нескоро пройдёт, зря (легко, просто так) не прогониш эту болезнь дак.* Существует поверье, что шерсть, намыленная хозяйственным мылом, обладает целебными свойствами. Ее необходимо приложить к больному месту и боль проходит: *На шерсть мыла намылят, и на рану навяжут, боле́сь утхайет.* Также в народной культуре целительной силой наделяется вода: *Выкупайэсси, боле́сь отойдёт.* Неслучайно многие ритуалы на здоровье маленьких детей и на избавление от **БОЛЕЗНЕЙ** связаны с омовением в бане: *В бане намоёши и лучши спят они. Ребёнка на ноги положат и плавают, поварят. В деревянных корытах мыли. Бапка умоёт ребёнка, пустят там какие-то слова, да откачивают водой.* Способствует изгнанию **БОЛЕЗНИ** не только вода, но и огонь, полученный силой трения. Такой огонь называют деревянным: *Как сильная болезнь, так фсё изломайет, так люди деревянный огонь жгали, после того болезнь потеряйеца, да польза была. Болезнь и утомижица. Была испанка, немощь, деревянный огонь добывали, веретно тако.*

От **БОЛЕЗНИ** не только избавляются посредством заговора, но стараются умилостивить:

болезнь – Надо как-то утешить боле́сь-то свойу.

В результате ритуальных действий **БОЛЕЗНЬ** утхает, теряется, уходит, отходит:

болесть – Воты боле́сь фсё ушла.

Народная культура «вся была проникнута убежденностью ее носителей в постоянном присутствии и участии сверхъестественной силы во всех ее трудовых процессах» [3, с. 145]. «Этой сверхъестественной силой...была населена вся вселенная, с нею приходилось иметь дело, и она была опасна, хотя и не всегда вела к плохому или трагическому исходу. Эту силу можно было умилостивить и даже отпугнуть, что и совершалось согласно особым ритуалам и традициям» [3, с. 146].

Получение *БОЛЕЗНИ* в народной культуре представлено как результат действия нечистой силы, колдунов, людей «знающих» и с «дурным глазом»: *Она говорит, по ветру напускала. Не коренна, чюжса кака-то болеъ – по ветру придет. Цёрный глас – заболейеш, температура подымела, позёвайеш, вот это – прикос. А жонки, видно, опрекосели йего – это он с опрекосу заболел, фсё говорили: «Как хорошо пойот, какой хороший!».*

Избавлением от *БОЛЕЗНИ* занимаются знающие люди: *Лекарка лечит болезни, а кто на зло говорит – дьявольшины знает.*

Наиболее эффективным является воздействие на *БОЛЕЗНЬ* через заговор: *Фсё зыделай грэзь грэзью до йединой болезни: порчи, икоты, стрёлы, грыжы, жолтунци, золотухи, переполохи...* Нередко заговор приобретает форму молитвы: *Заговор од жэнской болезни: Арина, Марина, ф калину ходили, калину ломали, у рабы божией (имя) болеъ выбивали... – откачиванье од жэнской болезни. Придите заморите у рабы божией Паладый сухую, мокрую жабу, жабу-полужабу, чётвердь жабу, фсю жабу, жабу чёрную, жабу сильную, жабу жыльную, ражжыльную, иш чёрных бровей, из ушай, из ноздрей, из буйной головы.*

Существуют некоторые запреты, в случае нарушения которых можно заболеть: *Крошки нельзя жгать, раньш старушки фсё говорили: это Христово тело, луциш птицюшкам на улицу отдать. Волосы зафсееда, фсё говорят, ф пецьке жгите, а то мыши утащат, совьюд гнездо, и – заболела голова; ну это, бывай (наверное), фсё пустяки.*

Особое место в народной культуре занимает лечение травами: *Йесли будет лецить этой трафкой, она выкуриваца, эта болеъ. В основу номинаций лечебных трав заложены сакральные числа: девять, двенадцать и девяносто. Эти же числа используются в названиях самих болезней. От двенадцати грыж помогает двенадцатигрыжная трава и девятиборник: У меня йесь такая трава на двенадцать грыш, так надо найти, двенадцать болезней можно вылечить. Трава – двенадцать грыш. Испугаца робёнок, таг двенадцать родимцеф пристайот. Эта-то трафка на пожнях росьтёт, од двенадцати родимцеф она. Девятиборник – тово много росьтёт. Потом йесь трава девятиборник: тод, говорят, од двенадцати болезней; он росьтёт на таких прутках, цветёт жолтый цвет.*

От девяноста *БОЛЕЗНЕЙ* избавляет щербец: *Щебрец, трафка-то, од девяноста болезней она; у неё запашок-то хороший, по пригору тут она росытёт.*

Девять болезней лечит деветиха, деветильник: *Деветиха – она на деведь болезней идёт. Деветиха – длинная, да листочки как ребиновые; она, говорят, од девяти болезней. Деветильник недушной од девяти болей.*

Таким образом, *БОЛЕЗНЬ* в наивной картине мира представляется как антропоморфное или зооморфное существо, негативно влияющее на жизнедеятельность человека. По отношению к человеку *БОЛЕЗНЬ* ведет себя агрессивно. Человек оказывается подвластен *БОЛЕЗНИ*. Также в народной культуре бытуют воззрения о насланности *БОЛЕЗНИ* колдунами и людьми «с дурным глазом». Совладать с *БОЛЕЗНЬЮ* можно посредством магических заговоров и ритуальных действий. Для этого человеку необходим посредник – лекарь, знахарь. Сакральными свойствами наделяются и травы, способные излечить человека от многих болезней.

Литература

1. Апресян Ю.Д. Основания системной лексикографии / Ю.Д.Апресян // Языковая картина мира и системная лексикография. – М.: Языки славянских культур, 2006.
2. Некора Н. Е. Национально-культурная специфика концепта «болезнь» в обучении русскому языку как иностранному / Н.Е.Некора // Известия РГПУ им. А.И. Герцена. – 2008. – №51.
3. Толстой Н.И. Язычество древних славян / Н.И. Толстой // Очерки истории культуры славян. – М.: Издательство «Индрик», 1996.